

ซอฟต์แวร์เสรีและการแปล

วีร์ สัตยมาศ
@vsatayamas

ในการอบรมการใช้งานเครื่องมือช่วยแปลซอฟต์แวร์
เป็นภาษาท้องถิ่นที่คำแปลเอาไปใช้ใน
Mozilla Firefox

ที่คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์
วิทยาเขตบางเขน

๒๒ เมษายน ๒๕๕๙



วาระ

- **Mozilla**
- **Servo**
- ซอฟต์แวร์เสรี
- คนไทย
- **Pootle**
- **Transvision**
- สมัคร **Facebook** และ **Line**



Mozilla

- **Descendants of the sun**
- **Firefox**



Servo

- (จะ) เร็ว

<https://www.youtube.com/watch?v=u0hYIRQRiws>

- ชุ่มชื้น



ซอฟต์แวร์เสรี

- อานิสงค์

- การเปลี่ยนแปลงสังคม
- สร้างผลงานให้ตัวเอง
- “เป็นผู้ไม่ต้องกลับมา”

<http://etipitaka.com/read/thai/23/57/>



คนไทย

- เรียนภาษาอังกฤษก่อน
- ใช้เครื่องมือก่อน



Pootle

- สมัคร <https://mozilla.locamotion.org/>
- ลองแปล
- แบ่งทีมกันแปล



Transvision

- <https://transvision.mozfr.org/>
- ความสอดคล้องกัน (**Consistency**)
- กลุ่มผู้ใช้เป้าหมายอ่านรู้เรื่อง
- ไม่ผิดไปจากความเป็นจริง



สมัครกลุ่มบน Facebook

- **mozth**
- ส่วนมากใช้ **Facebook**



สมัครกลุ่ม Line

- กลุ่มชื่อ **mozth**
- เพิ่มผมเป็นเพื่อนก่อน **vsatayamas**
- http://line.me/R/ti/g/OqHSuioAs_



Happy Hacking! :-)

